

Plusieurs traductions possibles du ON.

1°/ **Se** + **verbe à la 3°S ou à la III Pl.** (Selon que le mot qui suit est « singulier » ou « pluriel »).

ex. : **Se vende** una casa = On vend une maison.

ex. : **Se venden** varias casas = On vend plusieurs maisons.

2°/ **Verbe à la III pl** quand il s'agit d'un **ON totalement indéterminé.**

ex. : On dit que... : **Dicen** que...

ex. : On t'appelle au téléphone. : Te **llaman** por teléfono.

ex. : On te demande au secrétariat. : **Piden** por ti en la secretaría.

ex. : On lui a accordé (donné) une bourse pour étudier. : Le **han concedido (dado)** una beca para estudiar.

3°/ **ON = Nous.**

ex. : Avec mes amis, *on* a dansé et *on* a chanté toute la nuit. *On* a passé un super moment !

= Avec mes amis, *nous* avons dansé et *nous* avons chanté toute la nuit. *Nous* avons passé un super moment !

→ Con mis amigos, **hemos** bailado y **hemos cantado** toda la noche. ¡ **Nos lo hemos pasado** de maravilla !

ex. : En France, *on* déjeune vers 12h30 / *nous* déjeunons = En France, **almorzamos** sobre las doce y media.

4°/ **ON = Je** → **UNO** (si c'est un garçon qui parle) / **UNA** (si c'est une fille qui parle)

ex. : **Uno** está bien en casa = *On* est bien chez soi (= *je* suis bien chez moi / un garçon parle)

ex. : **Una** está bien en casa = *On* est bien chez soi (= *je* suis bien chez moi / une fille parle)

Traduction de :

Passer (conjugué) + une durée + à + verbe à l'infinitif : Ex. : Passer ses vacances à lire.

=

Pasarse (conjugué) + une durée + Verbe au gérondif : Pasarse las vacaciones leyendo.

!!! Vous remarquerez que, souvent, la durée est précédée en français d'un déterminant possessif (Ses / Sa / Son)
Mais en espagnol, pas de déterminant possessif !!! C'est le verbe « Pasarse » **pronominal**, qui rend l'idée.

Plus d'exemples dans le tableau ci-dessous :

Je passe mon temps à écouter de la musique.	Me paso el tiempo escuchando música.
Tu passes ta journée à travailler.	Te pasas el día trabajando.
Il passe ses nuits à jouer aux jeux vidéos.	Se pasa las noches jugando con videojuegos.
Nous passons nos vacances à visiter des musées.	Nos pasamos las vacaciones visitando museos.
Vous passez votre semaine à étudier.	Os pasáis la semana estudiando.
Ils passent leurs week-ends à se reposer et à dormir.	Se pasan los fines de semana descansando y durmiendo (!)

Rappel rapide :

Gérondif : Radical + **ANDO** (1° groupe) : CantAR → Cant**ANDO**

Radical + **IENDO** (2° et 3° gr.) : ComER → Com**IENDO** / VivIR → Viv**IENDO**

!!! Il existe des **gérondifs irréguliers**, à retrouver dans la « Grille de verbes ».